

ABSTRAK

Idiom merupakan ujaran perumpamaan yang sering ditemukan pada kehidupan sehari-hari. Idiom sering kali menggunakan nama-nama bagian tubuh pada manusia sebagai pembentuk unsur leksikalnya. Idiom dalam bahasa Jepang disebut *kanyouku*. Idiom bahasa Jepang dan bahasa Indonesia, walaupun memiliki pengertian yang sama secara umum, akan tetapi idiom kedua bahasa tersebut pasti memiliki perbedaan. Ketika membandingkan idiom bahasa Indonesia dan bahasa Jepang, maka akan ditemukan persamaan dan perbedaan yang terdapat pada idiom, baik dari segi makna leksikal, makna idiomatikal, dan unsur pembentuk dari kedua bahasa idiom tersebut. Penulis memperoleh data dari video *kanyouku* bahasa Jepang, buku ungkapan bahasa Indonesia, dan media sosial *instagram*, data tersebut dikumpulkan dengan cara metode simak dengan menggunakan teknik catat, kemudian untuk menganalisis makna dan strukturnya, penulis menggunakan metode referensial dengan menggunakan teknik pilah unsur tertentu. Berdasarkan yang telah di analisis penulis, diperoleh 15 *kanyouku* yang menggunakan nama-namabagian tubuh, 6 data yang memiliki makna dan kata yg digunakannya sama, dan 9 data *kanyouku* yang beda kata namun memiliki makna yang sama dengan idiom bahasa Indonesia.

Kata kunci: *Idiom, Makna, Perbandingan*

ABSTRACT

Idioms are figurative utterances often found in everyday life. Idioms apply the names of body parts in humans as forming lexical elements. Idioms in Japanese are called *kanyouku*. Japanese and Indonesian idioms, although they have the same meaning in common, yet the idioms of these two languages have differences. When comparing Indonesian and Japanese idioms, you will find similarities and differences, both in terms of lexical meaning, idiomatic meaning, and the constituent elements of the two idiom languages. The author obtained data from Japanese *kanyouku* videos, Indonesian phrasebooks, and social media Instagram. The data were collected by means of the listening method using note-taking techniques, then the data were analyzed by the meaning and structure. The authors used the referential method using the specific element sorting technique. Based on what the author had analyzed, there were 15 data *kanyouku* applied the names of body parts, 6 data that had the same meaning and words used, and 9 *kanyouku* data that had different words but propertied the same meaning as Indonesian idioms.

Keywords: Idioms, Meaning, Comparison